

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***

***La coma en el ojo ajeno***

© Miguel Ángel de la Fuente González

[*El baile del agua*, de Ta-Nehisi Coates]

J. M. G.

*El baile del agua* es una novela muy elaborada literariamente como cabe esperar de una persona como su autor, hombre de cultura y editor principal de la prestigiosa revista *The Atlantic*.

***Puntuar  
de otra  
forma***

(J. M. G.: “El deseo como final feliz”. *El País-Babelia*, 05.03.22, 4).

## **PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN**

Proponemos solo dos cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

*El baile del agua* es una novela muy elaborada literariamente como cabe esperar de una persona como su autor, hombre de cultura y editor principal de la prestigiosa revista *The Atlantic*.

*El baile del agua* es una novela muy elaborada literariamente[,] como cabe esperar de una persona como su autor[:] hombre de cultura y editor principal de la prestigiosa revista *The Atlantic*.

1) Aislamos, como inciso, la que consideramos una oración de relativo explicativa encabezada por **como**. Reproducimos tres versiones (la original primero):

*El baile del agua* es una novela muy elaborada literariamente como cabe esperar de una persona como su autor.

*El baile del agua* es una novela muy elaborada literariamente[,] **como cabe esperar de una persona como su autor.**

*El baile del agua* es una novela muy elaborada literariamente[,] **lo que** cabe esperar de una persona como su autor.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones de relativo, que, como incisos, deben aislarse con comas; por ejemplo: *La casa, **que está al borde del mar**, es muy luminosa”* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 308).

Recordemos que las relativa explicativas, frente a las especificativas, son incisivos; es decir, se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan (con coma normalmente). Estas relativas no delimitan el significado, sino que agregan información, por lo que podrían eliminarse sin que se afectara el significado de la oración, aunque sí se perdería la información que la relativa aporta.

Además de los relativos que hacen referencia a personas (*que, quien*), a cosas (*que*), a lugares (*dónde*), a tiempo (*cuando*) y a cantidades o grados (*cuanto*), está el relativo que hace referencia a modo: ***como***.

2) Sustituimos, por dos puntos, la coma previa al elemento anticipador. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

*El baile del agua* es una novela muy elaborada literariamente como cabe esperar de una persona como su autor, hombre de cultura y editor principal de la prestigiosa revista *The Atlantic*.

*El baile del agua* es una novela muy elaborada literariamente, como cabe esperar de una persona como su autor[:] **hombre de cultura y editor principal de la prestigiosa revista *The Atlantic***.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo”, que son las que llevan un elemento anticipador (“una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración”). Sin embargo, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores”; por ejemplo: *Te lo advierto: no soporto esa actitud tan arrogante* (*Ortografía...* 2010: 358-359).

Sin embargo, quizás nuestro cambio pueda cuestionarse.

Antes de terminar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

*El baile del agua* es una novela muy elaborada literariamente como cabe esperar de una persona como su autor, hombre de cultura y editor principal de la prestigiosa revista *The Atlantic*.

*El baile del agua* es una novela muy elaborada literariamente, como cabe esperar de una persona como su autor: hombre de cultura y editor principal de la prestigiosa revista *The Atlantic*.